

EDICIJA  
**POEZIJA  
I DRAMA**

*strik*  
[www.strik.rs](http://www.strik.rs)

NASLOV ORIGINALA

Ann Jäderlund  
*djupa kärlek ingen*

UREDNICA

Ljubica Pupezin



Objavlivanje ove  
knjige pomogao je  
program „Kreativna Evropa”  
Evropske unije

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

© Ann Jäderlund – licensed through ALIS, Sweden

© ŠTRIK, za srpski jezik, 2020

Sva prava zadržana. Nijedan deo ove knjige ne sme se umnožavati ni u kom obliku bez prethodne dozvole izdavača ili vlasnika izdavačkih prava.

AN  
JEDERLUND  
DUBOKA  
LJUBAV  
NIKO

PESME 1992–2015

---

PREVELA SA ŠVEDSKOG

Milena Podolšak

Beograd, 2020



ISKUSTVO JE OBRTNO POLJE



Oči je spolja oblikuju  
u nekog drugog  
Veoma je teško  
Ma u kom se obličju  
njen subjekt  
sada nalazio  
Ukočeni refleksi čačkaju čaršav  
Prostorija je zaposednuta bojama  
i tonovima  
Koji sadrže jedino  
nekakvu atmosferu  
Ideja obistinjanja u ljubavi  
Brka se sa Prvim ili  
Drugim  
Podseća na njenu majku  
Na očeve ogromne ruke  
Na sve što se može ukazati  
kao objekat  
Sve zabrane  
Mistično uživanje  
Jezik na putu van  
mršavo telo  
Imaginarne identifikacije svih požuda  
Prelaze usamljene puteve  
nedostatka

AN  
JEDERLUND  
DUBOKA  
LJUBAV  
NIKO

---

*Tri tkanine u ordinaciji  
Beli krugovi crne žbice  
Umnožene šare  
Koje delimično otpadaju  
Druge slabo osvetljene  
Protive se nepoznatom  
Šta ona očekuje  
Tamo gde je tkanina stvarna  
izgleda da nestaje  
u praznoj pukotini  
Na drugome mestu  
je oštra  
Ne otkrivajući šta je  
Mnogo toga je nesaznano*



*Oblak se odguruje  
Sve što je jako  
probija se iz  
iznutrica  
Kao da je poteklo  
od samog početka  
Odjek u svakom oblaku  
Sve što je duboko  
A da ne oseća*

*Odras lica u svetlosti  
Nedostižnoj tvojim čulima  
Tu u uhu  
Iza kog štrče vlasi  
i iskazuju brojna  
različita osećanja  
u jednom naročitom talasu  
U pitanju su boje  
Maštarija postojanja  
Tako se povećava gustina  
Tera jorgovane  
Kroz suženja  
u mozgu.*